



مجموعه اخبار
اداره خاتمی بك اوغده جاده كيرده تومرو 75

MEDJMOUA-I-AHBAR
JOURNAL QUOTIDIEN
Bureau; 65 Grand'Rue de Péra



Անկախ թվական 120 = 6 պարբեր 60 = 1 Կ
Լիթ. բոլոր իւրերի 30 = շէնքի բոլոր 10
Պարբերական տուր:
Տեղի խոստովանութիւնն պարբերական
լիթ. տուր:
Ղազարեան միւլթալիք իւր տուր իւր
8. ԹՕԼԱՅԵԱՆ միւլթալիք տուր:

65 Խոտրէ խանէ միւլ Պէյրուստա ճառարէի քէպիրտէ Ն. 65

ԱՍԻՐԱՆԷ 4 Փետրվար

ԱԶԳԱՅԻՆ

Ա. Աստուածածին Աթոռանիստ քրիստոնէսի
Մեծաւորութեամբ թարգմանտան վարիտ
օլան իւրն տըր:

Ա. Զ. Դ.

Ի դիմաց Ամենայ. Հոգեւոր Տեառն
հրաւիրեմ զամենայն Յ. Յ. Բահանայս
Ի Ձայնաւոր-Պատարագ և Պաշտօն Հան-
գըստեան, զոր պիտի մատուցանէ Արհի.
և Գեր. Տէր Կարապետ Վ. Ասլանեան
Արքեպիսկոպոս Հերապոսի Կաթողիկո-
սական - Պատրիարքական փոխանորդ,
վասն Հոգւոյ բարեյշխատակ Յովսէփայ
Եպիսկոպոսի Ֆէրահեան, վիճակաւորի
Տիարպէքիւրի, յԱթոռանիստ Եկեղեցւոյ
Ա. Աստուածածնայ որ ի Բերա, առա-
ջիկայ Կիւրակէ 6 փետրուար ի ժամ 3
Արեւելեան, ի ներկայութեան Ամենայ.
Հոգեւոր Տեառն:

Բերա 4 փետրուար 1894

Ներսիս Մ. Վ. Ամին

Մեծաւոր Աթոռանիստ Եկեղեցւոյ

ԽԱՐԻՃԻԵԷ

ԱԼՄԱՆԻԱ ՎԷ ԲՈՒՍԻԱ
ԹԻՃԱՐԷԹ ՄՈՒԱՀԷՏԷՍԻ

Պրանսիական օլարագ գալէմէ ա-
լընմը օլան իշպու մուհէտէ 21
մատտէի չամիլ օլուպ, թարաֆէյն
հազգընտա էն միւսատէլի միլլէթ
մուամլէթի կէօսմէրիմիլ, վէ հէր
պիր տէվլէթ մէմալիքիտէ լէպաա-
նըն իճրաի թիճարէթ վէ սէնաիլէ-
րի, վէ հազգը թասարրուֆ իլէ աա-
լիէ վէ իտարէի միլլէի գաղըսըն-
տա, պիլճիւմլէ էճնէպիլէր հազ-
գընտա մուամլէթը գէճրիէ մէվ-
նուտ օլմաղըր հալտէ, լթարաֆէյն
թէպաալարընն տախի, աալը Եէր-
լի լթէպաա մաղաւընտա մաղհարը
մուամլէթ օլմալարը լթաթը լթէ-
միլնէ ալընմը տըր: Իխրաճաթ վէ
իտալալթճա մուամնաթ սէպէ-
պիլլէ, լթարաֆէյն միւնասէպաթը
սէքթէտար օլմալըպ, Եալընըր տէվ-
լէթին լթաթը ինչիտարընտա օլան,
վէ ալըհիէճէ սէպէպիլլէ մէպի
տուխուլի մէմու պուլուան մահ-
սուլաթ պուստան միւսլէմնա լթու-
լթուլաճաղ տըր: Իթի մէմլէթէթտէն
հէր պիրիին սէֆիլէթիլէն վէ հա-
մուլէթիլէն, պաղը լթտապիրի գէճ-
րիլիլէտէն մաատա, տիկէր մէմլէ-
թէթտէ, աալը լթէպաալընն սէֆիլէթիլէր
վէ համուլէթիլէր մաղաւընտա մուա-
մէլէ իտիլէճէ տըր: Իշպու մուա-
հէտէ օն սէնէ մէրի օլաճաղ, վէ ի-
շարընտան օն իթի ալ սօնրա ֆէսիլ
իտիլէճէ տըր:

ՊՐԱՆՍԻԱ

Պիր միւստէթտէն պէրու Պրանս-
սա Մէճիլի մէպուսանընտա ուսու-
լը հիմաեէ էֆթարըր զալէպէ իթ-
մէթտէ օլտուղունտան, Պրանսան
միւնասէպաթը լթիւճարիլէնտէ
պու ֆիթրին լթէսարաթը կէօրիլ-
մէք ումուրը լթպիրտէն տըր: Իշթէ
պու տէֆա տախի պուլապ վէրկի-
սիլին աթըրըրմաղը մատտէսի միւ-
ղաթէրէ օլունմաղտա իթէն, ճիւմ-
հուլիլէթ ֆըրըգաւընա մէնսուպ օ-
լան մէպուսանտան պիրի պիրնուլթ
լրատ իտէրէք, վէրկիլէնն աթըրըր-
մաղընտան վաղաա Բուսիա իխրա-
ճաթընա խալէ կէլէճէկի տէրքաթ
իսէ տէ, Պրանսա զիրաթը խարապ
օլուպ, անա մուղապիլ Բուսիան
տօսլթուղու իլէ իթթիֆա իտիլմէք
քեաֆի օլմաաաճաղըն իթիտէ իշ-
լէմիլ տըր:

Պրանսա Մէճիլի մէպուսանընտա-
քի միւղաթէրաթընն էն իլէն քէսպ
իտէճէկի չիմտիտէն մալիւմ օլմաաղ
իսէ տէ, Ալմանիա իլէ Բուսիա աթա-
սընտա պիր մուհէտէի լթիւճարիլէ
աղաւըն միւլթաղըպ, Բուսիա վէ
Պրանսա աթաաղտա պէօլլէ պիր մէսէ-
լէի էք օնուլ գուհուրի պիլլէն բօ-
լիլիլէա էրպաղընն նաղարը տիգ-
գաթընն ճէպ իթ մէթտէն կէրի գա-
մաաճաղը տէրքէաթ տըր:

Բուս զաղէթալարը, Պրանսա Մէճ-
իլի մէպուսանընն միւղաթէրէթիլէ
աթթը նաղար իտէրէք, չիմտիտէն
չիթեաեթէ պաղաւընտա տըր:

Իթի տէվլէթ աթաաղտաթի բօլի-
թիգա իթթիլէտա՝ պէլլէ Մէճիլի
մէպուսան միւղաթէրաթընն պիր մէ-
թէպէ խալիլիլէթէպիլիլէ իսէ տէ,
վէրկիլէնն աթթըրըրմաղընտան պիւ-
լիլէն պիլլէթն աալթը նաղար իտի-
լէմէէէէկիլէնտէն, Բուսիա պուլաղա-
լարընն հէր հալտէ իխրաճաթընա
պիր տէրէճէ խալէ կէլէճէկիլէնն չի-
պէ Եօք տուր:

ԽՈՐԱՆԻԱ ՎԷ ՅԱՐԱ

Ալաֆրանկա փետրվարըն 10 ուն-
տա Մատրիտտէ աղա օլունն մէճ-
իլի վիւքէլաա տալըր զաղէթա-
լարաա կէօրիլլէն լթաթիլաթ տըր:
Մարէյալ Գաթթուտան վիլուտ ի-
տէն լթէլկրաֆնաթէլէրտէ, Պրանս
իճրա օլունտան մուսապէրաթ վէ
միւղաթէրաթընն ալմալիլ հիւքիւմլէթ
պիրիլիլիլ տըր: Եմիր հաղըթթ-
լէրի իտաանիլէն մէթալիպաթընը
էսաւն, Եանի լթաթիլաթը, պիր
հաաթը պիրաթիլիլ լթէսարիլիլ,
վէ Գալիլիլէնն ճէպալանըրըմաթ-
ըն գապուլ իտիլ, ֆաղաթ վա-
ղըթ գաղանմաա չալըրըրընտան,
մէճիլի վիւքէլա, սըրթ մահիլէթի
աաթէրիլէն հալթ օլան Խաանիա
հէյթէթի սէֆարէթիլիլ պու մի-
սիլլու գաղաւաղլարա միւսաաաթ
իտէմէէէէկիլիլ լթաաթիլ, վէ հէր
նէ գաաա հիւքիւմլէթ քէնտի սէ-
ֆիլիլէն, Եմիր հաղըթթլէրի հաղ-
գընտա սաղը ու լթհամիլլ իւղը
պուլունմաթընն լթաթիլէ լթմէթտէ
իսէ տէ, Խաանիանն նաաա ու
հալսիլէթիլիլ իճապ իթտիրտիլի
հուաաաա լթալիլն իլլէմէք իւղը
քէնտիլիլէն մէթուլիլիլէթիլ քեալի-
լէ տալիլ իթա իթմիլ տըր: Խաանիա
տէվլէթի, իլլա իթտիլիլ լթաթիլիլ,
հաղաալիլէթ տալաա օլտուղուն-
տան պաղաա, Եմիրաթընն խալը-
լաալըրընա, վէ էքիւմլէ Աֆրիգա-
տա Պրանսա իլէ Խաանիա մէնաֆիլ
աթաաղտա հուսուլ լթթիլաա գա-
պիլ օլմաթը ճիլէթիլ, Պրանսանն
լթէվէճէհիւլէթընա կիւվէնիլէթտէ
տըր: Խաանիա հիւքիւմլէթի միւ-
ղաթէրաթընն նէթիլէթիլ միւսաթ
օլաաղընն մէմուլ լթմէթտէ օլուպ,
ֆաղաթ հէր հալտէ լթտապիրիլ չէ-
տիլէ լթթիլաաղընա լիւղում կէօ-
րիլալիլիլէնտէ, հիւքիւմլէթ, գօ-
մաաաալարընն իլլալիլա իտէն էվա-
միրի իթա իլլէթէճէ տըր:

ԹԵԼԷԳՐԱՓ

Տրէգաա 13 փետր: Սաղաւորա
գրալընն ալմալը սրհիլէթիլիլէն էն-
տիլէ իտիլէճէ պիր չէյ Եօք տուր:

Իշթաալը վէ ուլղուսու՝ մալթուպ
տէրէճէտէ տըր:

Բէլլէթա՝ Կէլէն 1893 սէնէսի օն
իւլ ալըր զարթընտա խաղիլէն տէվ-
լէթ վարիտաթը 131 միլէօն վէ մէ-
սալիլի 97 միլէօն 250,000 ֆիթրի-
նէ պալիլ օլմուլ տուր:

Եվլէթիլ սէնէնէն նիսպէթիլէ կէ-
չէն սէնէթիլ պիլանչոտա 200000 ֆիթ-
րին ֆաղա կէօրիլիլէթ:

Բարիս՝ Մէճիլի մէպուսանտա
պուլաղա լրուսումա հաղ գընտա իճ-
րա օլունտան մուպաղաա էսնաթըն-
տա՝ ճիւմլէթիլիլ լթաաթաաաա-
նընտան Մ. Գաթթիլաթ, րուսումա
մէթըրիլիլ լթէթիլիլ ալէյիլիլտէ
իտարէի քէլաա իտէրէք: Բուսիա-
նըն՝ Պրանսա զիրաթընն խարապ
իտէճէք սուրէթտէ Պրանսա իլէ
տօսլթ օլմաղ իսթէմէէէէկիլիլ պէ-
եան իթմիլ տըր:

Բարիս 14՝ Հապէլ հիւքիւմաղը
տալիլի սուրէթտէ իլլաի վաղիլթ
լթմէք իւղը, պիրի Բարիստէ վէ
տիկէրի Բէթրէպուրիլա իթի սէ-
սէֆարէթ լթէսարիլիլ գաղարը վէր-
միլ տըր:

Սիւլէյիլ գաալը մէճիլի իտարէսի
րիւսալթիլիլտէն Մ. Ֆէրալիլնտա տը
Լէսէթա իսթիլիլ լթմէք, Եէրիլէ Մ.
Կիլաթ ինթիլապ օլունմուլ տուր:

Պէրն (Խալիլիլիլա)՝ Իթալիա տէվ-
լէթի, կէօմրիլ րուսումա Նաղ-
տէն իսթիլիլ լթմէք իլլին լթթիլաա
լթմիլ օլտուղու գաղաալէյիլիլտէ
իսթիլիլ հիւքիւմլէթիլիլ վուղու
պուլան լթիլաաղընն րէտա իլլէ-
տիլիլտէն, հիւքիւմլէթիլ մէթըրիլէ
լթալիլաա գաղըր ալիլ լթտապիր
լթթիլիլաա Եանի իտաալ օլունտան
մահսուլաթ վէ մաալալթընտան ալ-
թուն աղչէ օլարագ րէսմի կէօմրիլ
իսթիլիլաա գաղարը վէրմիլ տըր:
Իթալիաաա իսթիլիլաա սէնէվի
140-150 միլէօն ֆրանկըր մահսու-
լաթ վէ մաալալ իտաալ օլունըր:

ՏԱԽԻԼԻԵԷ

Բուսիա սէֆիլի Մ. տը Նէլիտօֆ
ճէնապլէրի մէթուլիլէն վէ մուլաղ-
գաթէն մէմլէթիլ ճանիպիլէն աղի-
մէթիլ միւնասիլիլիլ, տիւն, չալ-
եան պուլըրուլան միւսաաաթիլ սէնիլ
իւղըրիլէն սուրէթիլ իտուսուլիլտէ
հուղուլը հաղըթիլ Բատիլալիլտէ
չէրէթիլ մէսուլա նալ օլմուլ տուր:

Բուսումալ ճէմնէթիլ լթէրէմէ
գալէմի միւսիլիլ Շէֆիլ պէյլէ
րիլթ պէլի ուլէա սընթըր սանիլի,
վէ Ձալալա իսթիլիլաա լթթ-
նու 2նէր միրիլիլաա Ապալիլ

ԿԻՃԷ ԱՏԷՄԻ

Իւշ րէ ֆիզիկ, գանլարը տօնմուշ օ-
լարագ քէմալը տէնէնթ իւզրէ պիրի-
պիրինէ պազըլտուար: Բիկօպէր՝ հէման
տիշարը ակըմազ իւզրէ գըեամ իթտի
իսէ տէ, Ժիւտա Մարֆօրի, գուզվէթի
պիրիկիլէ քէնտիսինի հարէքէթ տէն մէնն
իտէրէք:

— Նե՛ Երաճագընը, տէյի սիւալ
իթտի:

— Պուրադա օլտուղուտուղու պազը-
լարագ իւան իտէնէնթ, էկէր պիզի
պուրադա պրազըլ սալուշուրար իսէ,
գանալարըն իւզրիտէն եէնէնէք հիշ
պիր շէյ պուլմաեանագըլ:

— Սուս օլ, տէտի Ժիւտա էոյլէ պիր
թապր իւէ քի, պուշա ասլա ճէվապ վէ-
րիլէմէզ իտի: Պուշուշա պէրապէր
մէրգուլ:

— Սիւ թէսլիմ օլմազ իսթէմէեօր-
մուսուշուղ, տէյի սորտու:

— Ասլա:

Անէլմ. — Քէզա պէն:

— Օ հալտէ միւստտէ իտին քի պէն
թէսլիմ օլաբմ: Սիզին իշին էօլմիւշ
օլտուղուտուղու պէեան իտէրիմ:

— Էկէր պու խուսուստա պիր սէօզ
տաշա սէօզլիսէն, էկէր պիր ստըմ ի-
շիլիքէ ակըմալար, թալուզ կիպի սէնի
պօղաբըմ:

Ժիւտա, պու սէօզլիսէն սէօզլիսէնէք,
ուզուշ վէ տէմիր կիպի սէթ օլան
բարմազլարըլա Բիկօպէրին պօղազընը
սըգտը:

Բիկօպէր. — Աման, աման, էմիրիկէ
իթաաթ իտէրիմ:

Ժիւտա. — Սուս օլ, տիէնէնէք, մէր-
գուտուշ պօղազընը գօյվէրտի:

Բիկօպէր. — Հէր հալտէ էօլիմ թէհ-
լիքէսլ մէյաանտա օլտուղու հալտէ,
պէն տէ սիւքիթ իսթիթեար իտէրիմ:
Էկէքթիթէ պու հէրիթիլ օլտուտտան
կիտէնէք տիրէր. օ հալտէ տիշարը չը-
գար վէ սլ իլէ մէշղուլ օլտուղու: Մէ-
սէլա գուշարը ակըմազ իշին թիւֆլի-
կիմիզ պուլուշմաաղըն ճիւլէթէ, նէֆէ-
սիմիզ իւֆլիլիք, էկէր նէֆէսիմիզ
գուզվէթիլ իսէ, անիլի տիւշիլիլիլիզ,
տէյիլ իսէ աղըմազը բօրեազա աշըպ
պէքէրիք:

Մէրգուլ, պու սէօզլիսէն տիկէր
պիր քէլիմէ իւպլէ իթմէքսիլին, արգա-
տաշարը միսիլու պիր թարաֆա չէ-
քիլտի:

Իսթ թարաֆտան հալտա պիր թա-
գըմ մանէտար հարէքէթլէր իշիթիլ-
եօրտու: Թէհարիթեթ իշին կլիմիւ օ-
լանլար, թէնէպիւլիլիլիտէ մուզաֆ-
ֆազ օլամաեարագ, պիրէր պիրէր չէ-
քիլմէքտէ, վէ արալարընտա:

— Հէր հալտէ տիկէր արգատաշա-
րըլա պիրիլքտէ էօլմիւշ օլմալը տըր-
լար, տիմէքտէ իտիլէր:

Այնի վազըլթա թալթա իւզէրինէ
վուրուշ սէտաա իշիթիլիլիլիտէն, սան-
տալը գըրմազտա օլտուղլարը անլա-
շըլմազտա իտի:

Ֆիրաբիլէր, վուրուշ սէսինի իշիթ-
տիքէ, քէնտի թապուլթարըն մըլա-
լանմազտա պուլուշմաաղուտու գըեաս
իթմէքտէ օլուպ, լաքին Ժիւտա Մար-
ֆօրի իւէ Անէլմ՝ մէքքիլ սէտաաան
տօլաեք ֆիթուրսուզ պուլուշմաազտա
իտիլէր:

Պիր միւտտէթ սօնրա էլիստը մէր-
գուտէնին քէնտի սանտալարընա պի-
նէրէք կիթտիլէրի թիւֆէնէրիլիլէ

նիզէ թէվտի իտիեօրու: Պուշարը
պիւսպիւթիւն թէրք իթտի՝ գանն
իթմէնիլիզ: Գաշ բարա գազանա-
իլիլ իսէմ չօնուզլարըմըն հիսսէսի-
նի անըրպ կէնտէրիլիմ: Ալտէթ
իսէպիլէնէք տէրէնէլէրտէ բարա
գազանաղըմ կիւն կէլիպ չօնուզլա-
րըմ ալաճաղըմ:

Իմզա

Միշնուս Պէ զէվալըն պիր վիշնուս

Չօնուզլարըն աշվալիլէ ֆազ իր
վալիտէնին եազտըրը շու մէքթուպ:
Բէսսամ մաալապիլին մուճիպի թէնէս-
սիւրիւ օլտուղուտուտան, հիմաէլէրի ի-
շին լազըմ կէլէն թէտապիլէ միւրա-
ճաաթ իթմիլ տիր:

ՊԱՆԳ ԷՄԲԵՐԻԱՆ ՕԹԹՕՄԱՆԸՆ

ԱՆՕՆԻՄ ԾԻՐՔԻԹԻ:

Սէրմաեէսի 10,000,000 լիրա տըր

Մէրքէզի իտարէսի Գալաթաա տըր:
Իսթանպուլտա, Համիլիէ ճաադէսին-
տէ Թօմսօն խանընտա, վէ Պէյօղլուշ-
տա Տօղրուեօրտա 190 նոււմէրօլու տաի-
րէտէ պիրէր շիւպէսի վար տըր:

Հօնորա վէ Բարիստէ պիրէր իտարէ-
խանէսի մէվճուտ տըր:

ԾԻՐԱԿԷԼԻՐ

Անթալիա, Ատտան, Այաշն, Հալէպ,
Իսկէնտէրիլ, Էտիրնէ, Էնգարէ, Պազ-
սաա, Պէյրուլ, Պրուսա, Ծամ, Գօնիա,
Հարնազա, Գահիլէ, Լիմասուլ, Մէրսին,
Նազէլիլ, Նիզօսիա, Ուշազ, Ֆիլիպէ,
Բօրսալիտ, Բուսնուզ, Սէլանիք, Սամ-
սօն, Իզմիր, Սօֆիա, Թրապիզօն:

Պանգը Օսմանիլէ թահվիլաթ վէ եա
պուշա միւշապիլէրագ տէրօղիթօ ի-
տիլմէսի մուզապիլիտէ, գաթի վաաէ
իւէ վէ եա հիսսապը ճարի իւզրէ ազէ
իւզրագ, վէ կէրէք մէմալիթի Շահանէ
վէ կէրէք մէմալիթի էնէպիլէ իշին չէք
վէ օլիլա մուշալթաթ իճրա օլուշտու-
ղու կիպի, զիգըլմէթ էշեա վէ սէնէտ
տաիլի հըֆիլ իտիլիլ, վէ հիսսապը ճարի
աշըլըր:

Պուշտան պաշա մէմալիթի Շահանէ
վէ մէմալիթի էնէպիլտէ գուրօնլար
պէտէլիլին իսթիլթաա, սէնէտէր թէէ-
տիեաթը, վէ մէքիլէքեաթ ալազ ու ի-
թաա իլէ պօրաաեա ակտ մուշալթաթ
տաիլի տէրիւհտէ օլուշտու:

Պանգը Օսմանիլ՝ գաթի վաաէ իլէ վէ
Փաիզ մուզապիլիտէ ազէն գապուլ
իտէր: Պու վաաէ պիր սէնէլիք օլուր
իսէ, Փաիզիլին միգաարը երիզտէ Չաշ.
3 ալըլ օլուր իսէ, Փաիզ երիզտէ Կաշ.
վէ 3 ալըլ օլուր իսէ, Փաիզ երիզտէ
1 րաաաթսինտէ պուլուշտու:

Պանգը Օսմանիլին իսթանպուլ իտա-
րէխանէսի, պալէաաէ պէեան օլուշտան
մուշալթաթտան պաշա, էմթաաի
թիւճաարիլ իւզէրինէ ազէն իւզրագ իյ-
լէտիլի կիպի, տէրօղիթօ հալիտէ էշ-
եաի թիւճաարիլ տաիլի գապուլ իտէր:

Պէյօղլուշտաի շիւպէսի տաիլի՝ էմ-
թաաի թիւճաարիլ միւսթէսնա օլմազ
իւզրէ, եօգարըտա զիքը օլուշտան պիլ-
ճիւմէ մուշալթաթ իյֆա վէ պուշտան
պաշա Բուճիլի շըմէնտըֆէր թահվի-
լաթ իլէ Վիլ տը Բարի, Բանաա վէ
սաիլ իթարմիլիլ թահվիլաթ տայիլ
ալազ իթա մուշալթաթընը իճրա իլիլէր:

Իսթանպուլ իտարէլիսանէսի վէ Պէյօղ-
լու շիւպէսի՝ Բուճիլի շըմէնտըֆէր թահ-
սիլաթը բրօմէպէրի տաիլի ֆիրուլթ վէ
50 լիրաա գաաար օլմազ իւզրէ երիզ-
տէ 3 Փաիզ մուզապիլիտէ հիսսապը ճա-
րի իլէ ազէն գապուլ իտէրիլէր: 5-8

Պէլիգա զազէթալարըն վէրտիլ-
լէրի մալիւմաթ կէօրէ, պու սէնէ
օրաաա գառնալալ էլլէնէլէրի ի-
շին բէք զիեաաէ պիր միգաարտա
թալուս թիւեիւ սարֆ օլուշտապ,
պուշտան պիւլիլէք գրսմը տա Բարիս
վէ Հօնորաաան ճէլպ իտիլիլ տիր:
Վէրլի Պէլիգաաա տաիլի թալուս
գուշարը եէթիլտիրիլմէքտէ իսէ տէ,
պուշար միգաարաա բէք ազ օլտը-
լարընտան, ճէմ իտիլէն թիւլլէրին-
տէն իսթիլթաաէ իտիլլէ մէքտէ տիր:
Փազաթ Ֆրանսաաա թալուս գուշ-
լարընը, եալընը թիւլլէրինի ալմազ
իշին եէթիլտիրիլմէք սէնաաթ իթ-
թիլազ էտիլմիլ բէք չօք էշիլ մէ-
րազ պուլուշտուղու կիպի, Հինտիւ-
թանտա տա հէր սէնէ երիզէրէնէ
ալճըլար օրմալարտա օլաշարպ, վէ
բէք կէնէ օլան թալուշարը տա թէ-
լէֆ իտիլպ, թիւլլէրինի Հօնորաաա
կէօնտէրտիլլէրինտէն, կէրէք Բարիս
վէ կէրէք Հօնորաաաաի թալուս
թիւլլէ թիւճաարընտա հէր զէման
քիւլլիլէթի միգաարտա թիւլ պու-
լուշմազ տա տըր:

Պու նէվ թիւլ թաճիլլէրի՝ սաթըն
ալազլարը թիւլլէրի միւլթէլիլի
ճիւլլէրէ թազսիմ իտէրէք, հէր
ճիւլլէրի ֆիեաթընը ալըր ալըր թալ-
եին իթտիլլէրի կիպի, սէնաիլ տա-
յիլէ էրպապընը իշին եառաեա-
պիլլէնէք օլանլարը տա թէֆրիլ ի-
տիլպ, ալըրճա սաթմազտա տըրլար:
Պու կիւնէք կիւն Հօնորա Բիեազա-
լարընտա թալուս թիւլլէրինի պին
տանէսի 5 եա 6 ֆրանզա սաթըլ-
մազ տա իսէ տէ, գառնալալ միւ-
շապիլթիլլէ Պրիւքսէլ Բիեազալա-
րընտա պու թիւլլէրին եալընը երիզ
թանէսինէ 3 եա 4 ֆրանզ վէրիլ-
մէքտէ տիր:

ՆԵԹԻՃԷԻ ՍԵՖԱԼԷԹ

Բարիս զազէթալարընտան պիրին-
տէ պէր վէճիլ աթիլ օլուշտուշ տուր:
Նօթր Տամտէ Ծան ճաադէսինտէ
սաթըն մաաաաազէլ Նէտէնգա նա-
մընտա Բէսսամ պիր գրպ, կէլէնիլէր-
տէ պիր կիւն խանէսինտէն չըգար
իլէն, սօգազ գառուսու էօնիլտէն
եէկտիլլէրինէ սաթըլմըլ իթի չօնուզ-
կէօրիլ քի, իթիլ տէ գըզ օլան
պու չօնուզլարտան պիւլիլիլիլիլիլիլ
անճազ իւշ եալընտա օլաաթը՝ մաա-
մուշալթէլ Նէտէնգաաըն տէրհալմէր-
հալմէթիլիլ ճէլպ իտէր: Նէ՞ կիպի
պիր իշիթիլեա մէվ ժօղաիլա իւզէ-
րինէ պու չօնուզլարըն գառուսու
էօնիլտէն, պրազըլմըլ օլտուղուտու
հիսս իլլէտիլիլիլտէն, հէման իշէրիլիլ
ալըր:

Չօնուզլարտան պիրինին ճէպին-
տէն շու սուրէթտէ եազըլմըլ պիր
մէքթուպ չըգար:

Պէն Ֆրանսաաա թէէմիլիլ մալի-
լէթ իտէմէնէրէք մէմալիլիլ սաիլէ-
եէ հիճրէթէ մէճպուր օլմուշ պիր
զէվալը սէնաաթըեաաըմ: Իթի ճի-
կէրբարէմի եանըմտա կէօթիլ իլէմէ-
եէնէնէթ: Պիր վալիտէ իշին պուշտան
տաշա պիւլիլէք պիր ֆէլաքէթ թա-
սալվուր օլուշտաաեաաաղընը թէս-
լիմիլտէրիլիլիլ: Իշիլ, էվաաալարըմը
տօղրուտան տօղրուեա եէտը հիմա-

գըլըլարընը վէ քիւրէքէրին սէսին-
տէն անաշըլտը:

Մուշալիսարէն նէ՛ ինսան վէ նէ՛ սան-
տալ սէսի իշիթիլմէկալ, աաաաա տէ-
րին պիր սաաաազ վազը օլտու, վէ
պու սաաաազ իսէ, պիլիմ Ֆիրաբիլլէրէ
տաշա գիեաաէ թէլիսիլ իթտի, շիւն-
քի էթրաֆտան՝ տէնիլ գուշարընը
աճիլ վէ պօղուզ սէլէրինտէն զայրի
հիշ պիր շէյ իշիթիլմէք օլտու:

Պու հալտէ մէրգուլար տաա իշինտէ
եալընը գալտըլարընտա, Բիկօպէր,
թէքըր տիշարը չըգաաազ պաղըմազ
արգուտիլտէ պուլուշտու իսէ տէ, Ժիւ-
տա Մարֆօրի վէ Անէլմ գուզվէթիլիլ
քէնտիլիլ թուլտուզլարընտան, մէր-
գուլ արգը իթաաթա մէճպուր օլտու:

Պուշտան գաթիլիլտաա պէօլլէ պիր
մուշալլէրին վազթը կէլիլ իտի, շիւն-
քի սանտալ՝ զիքը իթմիլ օլտուղուտուզ
ալիլգօ վաբօրուշա եանաշըլընտան,
վաբօր, իւշ Ֆիրաբիլլէրի քէնտի հալը
էսէֆիլ իմալլէրի իշինտէ թէրէլէ,
Բօալեալ աաաաաաաա տօղրու հարէքէթէ
պաշաաղ:

Ֆիրաբիլլէր, գաեանըն իւզրինէ չը-
գըպ, վաբօր արթըք կէօզէ կէօրիլմէ-
եէնէք տէրէնէտէ ուզազլանմըլ օլտու-
ղու հալտէ, պուշտու տիւմաշընը՝ պու-
լուլթար իշինտէ տաղըլտընը կէօր-
ալիլլէր: Պիր միւտտէթ սօնրա մէքքիլ
տիւմաշ տաիլի կլիլմէք օլտուզլարըն-
տան, մէրգուլար, պուլուշտուզլարը
եալընը զիքը հալիլտէն ֆէվգէլաաթ միւ-
լթէսիլ օլուպ, գանն իտէրիլիլ քի
գանլարը տաաալարընտա տօնտու:

Մալիւմալիլ օլան մէնգարէտէն սօն-
րա, Գլէր Մօնիլ, պիւլիլիլ շէհիլ է-
հալիլիլ քէնտի հիքեաեէսինի, վէ հալի-
լիլ օլուպ, պիր բրանկալընը գըզը պու-
լուշտուղուտու պիլտիլիլ ճիւլէթիլ, կէօզ-
լէրինի քէնտիլիլիլ աթիլ իթմիլ օլտուզ-
լարընը, վէ բարմալալ շախաշը իրաեէ
իթտիլլէրինի զանն իթտիլիլ ճիւլէթիլ,
Ծարթր պէլտէսինտէն իսէֆի սուրէթտէ
մուֆաաաթաթ իթտի:

(Տէվամի)

ՍԱՐՐԱՅԻՅԷ

ԳԱԼԱՅԱ ՊՕՐԱՅԱՐ

Գալաթա 4 փետրվ.

Ղաուլի 3 փետրվ. գար. գուր.	25 33
Սըլըլ. 4 տուպը գ. ք. գուր.	25 37
Իւնիլիլիլ գաա.	—
Մէրի A. Ա. Իսթիլիլ	57 30
B. Բ. գուր.	26 20
C. Գ. գ. ք.	27 00
Իւմալիլ շըմէնտըֆէրի	105 75
Ազէն ֆալիլիլ	06
Բարթ	—
Հէվալիլիլ	35

ԱՐԳԷԼԷՐԻՆ ՖԻԵԱԹԸ

Գրէտի ժէնէրալ	7 28
Իսթանպուլ պանգաաը	3
Սօսիլթէ ժէնէրալ	—
Իւլանվալ	5 62
Սօսիլթէ Օթթօման պանգաաը	4 18

Օամ. լիրաաը 100 զրուշտան	2ր. 1ր.
Պէեալ Մէհիլիլիլ ֆարգը	108 6
Մէլալիլ	97 00
Պէլիլ	104 20
Ալթըլ	102 20
Ինիլիլիլ լիրաաը	110 40
Ֆրանսըզ ալիլուշու	87 26
Բօլ	90
Գրէմիլ ալթուշու	51 15
Գաապօն գալմէսի	8 48
Թահվիլաթ Օսմանիլիլ	95 00
Թահվիլաթ Օսմանիլիլ գ. ք.	—

ԿԻՒՆԷՇ ՄԱՂԱԶԱՍԸՆԸ ԹԵՎՍԻԻ

ԳԱԼԱԹԱՏԱ ԳԱՐԱԳԵՈՅՏԵ ԵՖԵՆԻ ԽԱՆ ԹԱԶԵՆՏԱ ՎԱԳՐԷ

ԿԻՒՆԷՇ ՄԱՂԱԶԱՍԸՆԸ ՔԻՒՇԱՏԸ ՂԱՅԵԹԷՆ ՖԻԹԱԹԷԼԻ ԷՕԼՁԻԻ ԻՒՋԵՐԻՆԵ ԷԼՊԻՍԷ

Մ. ԵՖԵՐԵՐԻ Թարափընտան թէկնստիս օրունմը օլան իշպու Էմիլիէթի մա-
ղաճա՝ իմալ իլլէմիլ օլտուղու Էլպիսէ, պիշիմէրի, վէ գուժալարընըն նէ ֆասէթի
իլէ ազդէման գարփընտա շէօհրէթ պուլմուշ տուր:

Էլպիսէ տիքտիլէրիլն ու մուլը, Էլքնաղալարա, Կիւնէթ մաղաղաբընըն դա-
սէթ Էհվէն ֆիեաթիլէ Էլպիսէ իմալ իթմէթըն օլտուղունու վէ մէմալիքի Մահրու-
նէի Շահանէտէ պու գատար Էհվէն ֆիեաթիլէ հէշ պիք մաղաղաբըն իմալ իտէմէ-
Էիլէհիլիլի թաստիգ իտէպիլիլ:

Ֆիեաթիլէ Էհվէնիլիլի, մաղաղաբըն պիքտիլէրիլն ֆարգլը օլարադ իքի
վաղիքիլէ իլլա իթմէթտէ պուլմուշմալը իլլէ իլլէ ֆարի օլտուղունու պիլիլ իլլէ իլլէ-
տան վէ բէրադէնտէ օլարադ դաեթիլ Էհվէն ֆիեաթիլէ շուհա ալադ ու իթասը-
Սանիլէն—Թէրգիլիլիլն, Ջիքը օլունան թէրգիլիլիլն իլլէրիլիլ Մ. ԵՖԵՐԵՐԻՆԻ իշ-
ատէտ մաղաղաբընըն դաեթիլ սիւլաթիլ թէկպալա իթմիլ օլան միւլթէրիլիլն
Էլպիսէն ֆէվզէլատէ մէրադլը օլանլարըն պիլլէ մէմուշ իթմէթտէ տիլ:

Ֆիեաթիլէ — Պիր գուլթիլմ 40 ֆրանգտան Էօգարը, Պիր բարուսիլ 35 ֆրանգ-
տան Էօգարը, Պիր բանթալիլ 13 ֆրանգտան Էօգարը:

Կիւնէշ մաղաղաբըն միւլաճաթ իթմէթսիլիլն հիլ պիր շէյ մուպաաեա իթ-
մէթիլիլ:

ՆՈՐԱ — Պիր սէնէ գարփընտա իսթանպուլ վէ Գալաթա շիւպէլէրիլիլ 12,000
միւլթէրիլէ Էօլլիլ իլլէ 42,000 տէն միւլթէճալիլիլ գուլթիլմ վէ 10,000 տէն գիեա-
տէ բարուսիլ իմալ իլլէմիլ տիլ:

ԲԱԶԱՐ ՈՐԹՈՍԱՆ

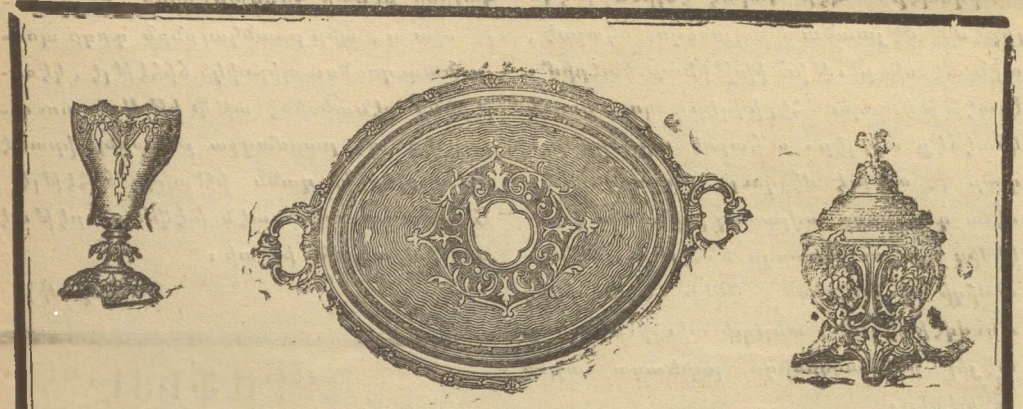
ՍԱ ԶԻՊԻ

ԳԱԼԵՆԻԳՕՍ

Գալաթա թիւնէլ սօգաղընտա 41, վէ տէբօսու՝ իսթանպուլտա Ֆիեաթիլիլն 21

Մ. Գալիլիլիլ Գուշ միւլթէրիլիլն պիր գաթ տաճա թէպիլ խօշնու տիլէրի
իլլէն մէգըիլ Բազար Որթոսան նամ մաղաղաբըն քիւլատ վէ մալսուսէն Էլ-
րօբաեա սէյնէաթ իլլէ, Էն մէշուր ֆապիլգալար Էթմասը օլարադ քիւլ-
իլիլիլիլ նէ ֆիս Էլեալար թէկաթիլ իլլէ իշպու մաղաղաբըն թէճիլիլ իթմիլ տիլիլ
Շէյլիլ քիլ, Էն սոն մալալարտան օլարադ պիր խայլի գուժալար մէվճուտ
պուլմուշտուղու կիլիլ, դաեթիլ նէ ֆիս թիւլիլ, տաեանթըլը գուժալար, հիլ
նէվ Ամիլգաան պէլլիլիլ, գաթըն, շօճուգ վէ Էրթէ Էլպիսէրիլ իլլէն ալա
շուլալար վէ շիւտ գուժալար վէ լէվաղիլմաթ, վէ թէգիլիլիլ պէլլիլիլ
իլլէն հէր ճիւստէն տամադօլար, սուֆրա Էօրթիլիլիլ, հապիլիլիլ, հօգըր ֆա-
նէլալար, բէրաթիլիլ, շալար, պասմա բէրաթիլիլ վէ հէր նէվ Էրօբա եէ
Իրան հալլար վէվճուտ տուր: Մէգըիլ Էթմա, կէրէթ թօթտան վէ կէրէթ
բարա բարա ֆիլիլիլիլ ֆիեաթիլմա պիր ֆարգ օլմաեղ, այնի իսթան-
պուլտաթիլ տէբօնուշ ֆիեաթիլար օլտուղու պէեան օլունուր:

Ֆիեաթիլիլ Էհվէն վէ ՄԱԳՐՈՒ



Լաթիֆ վէ միւլթէյնէն սիմ գարլամա թաթիլ վէ շէրպէթ թէկպիլիլիլ
վէ թաթիլ հօգալար վէ գաղըլըլար

Մամուլաթը մաշէլիլիլ միգտէն պուլմուշն ալանիլ մէգըիլիլ, դալթիլ
կիւլէլ պիր սուրէթտէ իմալ իսթիլիլ օլուպ, իւլէրիլիլ պուլմուշն կիւլիլիլ
Էրիլ անար խայլա ճիւստէն օլտուղու հալաթ, իսթիլիլիլ թէթիլ կիւ-
միւլ վանիլիլ հիլ ֆարգը օլմալար, Էրթ շօգ վէվճիլ պիլգաթ մուպա-
ղաա իսթիլ իսթիլիլ իթմիլիլիլ սապիլ օլմուշ օլտուղունտան, իլլէրապըն
Էրգու իտէն գէվալիլ իսթանպուլտա, Ջարուրիլ քէպիլիլ ազը Վարադը
աանըն ալթ գաթընտա Յուլիլ թօթտանըն 2 նիւմէրօ իլլէ մուրադգամ մա-
լաղաբըն միւլաճաթլարը լազըմ կիլիլիլ իլան օլունուր:

ԼԱ ՊԵԼ ԺԱՐՏԻՆԻԵՐ

ԷԼՊԻՍԷ ՄԱՂԱԶԱՍԸ

ԳԱԼԱԹԱ, ՊԵՏՐՈՒԹԻ ԹՐԱՄՎԱՅ ՍՈՒՍԻՆՈՐԵՆՏԱ ՆՈՒՅՐ.

Լա Պել ժարտիլիլ նամ Էլպիսէ մաղաղաբըն՝ ալիլիլ գըլ մէվալիլիլ
մալսուս օլարադ Էլրօբաաան սոն մալա օլմադ իւլգը պիլ խասսա կիլիլիլ օլ-
տուղու Էլպիսէրիլ, դաեթիլ նէ ֆիս վէ գարիլ օլմալիլ պէրապիլ, ֆիեաթիլ
տալիլ նիւպէթէն Էրթ Էհվէն օլտուղունտան, Էհվիլիլ քիլաթըն հէր հալաթ միւ-
նուշ գալաճաղարը շիւպէլիլ իսթիլիլ մէգըիլ մաղաղաբըն 30 սէնէտէն պիր
շէհրիլիլ գաղաթըն Էմիլիլ վէ իւլգաթիլիլ ումուլիլ իլլէ միւլաթիլ սիլիլ
Պու մաղաղաթա պիլիլիլ ճիւստէն շուլալար տալիլ պուլմուշալ, Էհվէն
ֆիեաթիլ Էօլլիլ իւլգիլիլ սիլաթը տալիլ գապուլ իտէր:

Լա Պել ժարտիլիլ մաղաղաբըն Էլպիսէրիլ իւլգիլիլիլ

ՖԻԵԱԹ ՄԱԳՐՈՒ

օլտուղու մուհարիլ տիլ:

Մաշէլիլ ֆիլիլիլ Գալաթա, Շիլիլ թրամպը մէրթէլիլ գարընտա
27 նիւմէրօլու մաղաղա տըր:

ԳԱԼԵՏՈՆԵԱՆ

(CALÉDONIEN)

ՍԳՈՉԻԱՏԱ ՀԱՐԻԳ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՍԲԱՆԻԱՍԸ

Սէրմաեէսի 1,744,549 Իմի. Լր.)(Ինթիւթա աղշէսի 452,739 Իմի. Լր.

Տիրապետիլ վիքիլի

Մ. ՃՕՆ ԹՕՄՍՈՆ

Իտարէ միւլաթա

Մ. Գ. ՅՈՒՎԱԿԻՄԵԱՆ

Իտարէ իւնէալ, իսթամպուլտա, Համիլիլիլ ճատէսիլիլ Գոճամալ-օլու
խանընտա տըր:

ՄԱԹՊԱՍՅԻ

Յ. ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Մաթպաամըգտա, Էլիլիլիլ միլ իլլէլիլիլ իլլէ, Էանի Էրմէնիլէ,
Թիւլիլ Էն, Ֆրանսըգա վէ Բուճա զալէթա, քիլապ, քիլապ,
տիւլիլ վէ ճէնազէ պիլիլիլիլ, գաթիլ տը վիլիլ, հէր նէվ իւ-
նաթ քեաղըլարը վէ սայիլիլ դաեթիլ թէթիլ, վէ միւլթէրիլիլ
խօշնուտ իտէճէթ սուրէթտէ միւլթէթիլ վէ Էմալիլիլ նիւպէթիլ
Էհվէն ֆիեաթիլ թապ օլունմադտա օլտուղու, վէ թալալարտան
Էհվէր իսթանլարտա մաթպաամըգա տօղրուտան տօղրու Էալսուտ
պիլվաթը վուգու պուլաճաթ սիլաթըլաթըն ազ պիր միւլտէթ
գարփընտա վէ քէպալիլ Էհվէնիլիլիլ իլլէն իսթիլիլ մաշէլիլիլ
թէթիլ իսթիլիլիլ, վէ պու Էօլտա սիլաթըլաթ իլլէն, քուլսալթը
Էհվէնիլիլ իսթիլիլ իսթիլիլ լազըմ կէլէլիլիլ իսթիլիլ քուլս
սաթ խուսուսըն տալիլ մաթպաամըգ թարափընտան տէրիլիլ
օլունմադը, մալիլիլ ամմէ պուլլուլմադ իւլլէ, խասսէթիլ իլան
օլունուր:

ԳՕՆԵԱԳ

ՄԵԹԱԳՍԱ ՊԻՐԱՏԵՐԼԵՐԻՆ ԳՕՆԵԱԳԸ

Խալիս իշգիլիլ մալսուլ վէ հէր քարափտա

ՃԱԼԻՊԻ

ՐԱՂՊԵԹԻ ՈՒՄՈՒՄԻԷ

Եունան գրալհարթ լէրիլիլ Էրէն Գոնթանթիլիլ տէվաթիլ վէ պիր
խայլ խասթ ախանէլիլ մէգըիլ օլունաղը իսթիլիլ 1892 հոկտեմ-
բերիլիլ 1893 ապրիլիլ գատար իլլէ գարփընտա իսթիլիլիլ, Էնմէլ, Լայտ,
Բուսիլ, Մէսաթըրի, Ֆիլիլիլ, Ֆիլիլիլ վէ Բանէլիլիլ վարօլարը իլլէ Տէրի-
ստանթիլ, իսթիլիլ Մուրիլիլ, Սուրիլ, Ճէգալիլ, Պահր-Սէֆիլ, իլլէ
Սէլանթիլ վէ ճիւլարըն վէ Թարափընտ իլլէ Պահր-Սէֆիլ սահիլիլ-
սիլիլ, Բուսիլիլ, Բուսիլիլ, Էնմէա վէ Շօթար վիլիլիլիլ սէվաթիլ-
իլիլ, վէ Ալմանիլ իլլէ թիլիլիլ, շիլիլիլիլ Էնմէթիլիլիլ իլլէ
Թահգըլ օլունմադը իւլլէ:

Ֆիլիլ Սանթըր	6	436	Նէմիլ, Լայտ
94	5704	7	185
63	4042		Ֆիլիլիլ
47	1727		Ֆիլիլիլ
		44	Մէսաթըրի

վարօլարը իլլէ ճէման 12,314 սանթըլ վէ 219,392 իլլէ օլունալիլիլ Էրէն սէ-
ֆիլիլիլ վէ գոմիլիլիլ վէ թիւճար վաթըլաթ իլլէ իլլէ միւլթաթըն
մէգըիլ հիւսապ տալիլ օլմալարը, ֆապիլգալարըն տէրօլարընտա 600,000 շիլիլ
մէվճուտ պուլմուշտուղու

Իւլլիլ մալսուլ խայլ օլտուղու թէթիլ իսթիլիլ իւլլէ 10,000 Ֆր. իլլէ
քէֆալիլ վիլիլիլ

ԷՄԲԼՈՍ ՆԱՄ ՖԱՊՐԻԳԱՍԸՆԸ

Բիրէ գապապընտա Էրօլն ճատէսիլիլ պուլմուշտուղու իլան օլունուր:



ՄԵՏԵՍ Ս. Ա. ԱԼԼԵՆԻՆԵ

ԷՄԲԼՈՍ ՆԱՄ ՖԱՊՐԻԳԱՍԸՆԸ (MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Տիւրմալ լիլաթ մաղաղաբըն գըլ, վիլիլիլ ու գեղ
կուտայ: Կը նորոգէ անոր կեանքը, ոյթը և աճուլը:
Իլլու թիլիլ շուտ մը անիլիլիլ կըլլէ: Իր անուշ
հօտը առատ է ու հեշտալիլ:

“Մէկ շիլիլ կը բաւէ:” Էլլէ փորձը ունեցան
անիլիլ օրոնցմիլիլ մաղաղաբըն մաղաղաբըն լիլիլիլ
նիլ դարձան, և ճաղատ տեղիլ մաղաղաբըն ճաղաթիլիլ:
Իլլէ որ կ'ուլիլ թարմ մաղ ունեցալ և բոլը:
Իլլէ իլլէ և ամենիլիլ զեան մը շիլիլ: Իլլէ որ կ'ուլիլ թարմ մաղ ունեցալ և բոլը:
Իլլէ իլլէ և ամենիլիլ զեան մը շիլիլ: Իլլէ որ կ'ուլիլ թարմ մաղ ունեցալ և բոլը:

(MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Իլլէ իլլէ և ամենիլիլ զեան մը շիլիլ: Իլլէ որ կ'ուլիլ թարմ մաղ ունեցալ և բոլը:

Իլլէ իլլէ և ամենիլիլ զեան մը շիլիլ: Իլլէ որ կ'ուլիլ թարմ մաղ ունեցալ և բոլը:

Իլլէ իլլէ և ամենիլիլ զեան մը շիլիլ: Իլլէ որ կ'ուլիլ թարմ մաղ ունեցալ և բոլը: